

ПРОТОКОЛ

до Конвенції про захист культурних цінностей у разі збройного конфлікту

Високі Договірні Сторони домовились про таке:

I

1. Кожна Висока Договірна Сторона зобов'язується запобігати вивезенню з території, окупованої нею під час збройного конфлікту, культурних цінностей, визначених у Статті 1 Конвенції про захист культурних цінностей у разі збройного конфлікту, підписаної в Гаазі 14 травня 1954 року.

2. Кожна Висока Договірна Сторона зобов'язується взяти під охорону ті культурні цінності, що ввезені на її територію прямо чи опосередковано з будь-якої окупованої території. Це відбуватиметься або автоматично в момент ввезення, або, якщо це не було зроблено, на прохання органів влади окупованої території.

3. Кожна Висока Договірна Сторона зобов'язується після припинення воєнних дій повернути культурні цінності, що знаходяться на її території, компетентним органам влади раніше окупованої території, якщо ці цінності були ввезені з порушенням принципу, встановленого у пункті 1. Такі цінності ніколи не утримуються в якості воєнних репарацій.

4. Висока Договірна Сторона, яка була зобов'язана запобігти вивезенню культурних цінностей з окупованої нею території, виплачує відшкодування добросовісним власникам будь-яких культурних цінностей, які мають бути повернуті відповідно до попереднього пункту.

II

5. Культурні цінності, що походять з території Високої Договірної Сторони та передані нею на зберігання на територію іншої Високої Договірної Сторони з метою захисту таких цінностей від небезпек збройного конфлікту, підлягають поверненню останньою після закінчення воєнних дій компетентним органам влади території, з якої вони походять.

III

6. Цей Протокол датований 14 травня 1954 року і до 31 грудня 1954 року залишається відкритим для підписання всіма Державами, запрошеними на Конференцію, що відбулася в Гаазі з 21 квітня по 14 травня 1954 року.

7. (а) Цей Протокол підлягає ратифікації Державами, які його підписали, відповідно до їхніх конституційних процедур.

(b) Ратифікаційні грамоти здаються на зберігання Генеральному директору Організації Об'єднаних Націй з питань освіти, науки і культури.

8. З дати набрання чинності, цей Протокол відкритий для приєднання всіх Держав, які зазначені у пункті 6 і не підписали його, а також для приєднання до нього будь-якої іншої Держави, запрошеної до приєднання Виконавчою радою Організації Об'єднаних Націй з питань освіти, науки і культури. Приєднання здійснюється шляхом здачі на зберігання документа про приєднання Генеральному директору Організації Об'єднаних Націй з питань освіти, науки і культури.

9. Держави, зазначені в пунктах 6 і 8, можуть під час підписання, ратифікації або приєднання заявити, що вони не будуть зв'язані положеннями розділу I або положеннями розділу II цього Протоколу.

10. (a) Цей Протокол набирає чинності через три місяці після здачі на зберігання п'яти ратифікаційних грамот.

(b) У подальшому він набирає чинності для кожної Високої Договірної Сторони через три місяці після здачі на зберігання її ратифікаційної грамоти або документа про приєднання.

(c) У випадках, зазначених у статтях 18 і 19 Конвенції про захист культурних цінностей у разі збройного конфлікту, підписаної в Гаазі 14 травня 1954 року, ратифікаційні грамоти або документи про приєднання, здані на зберігання Сторони, які перебувають у конфлікті, до або після початку воєнних дій або окупації, набирають чинності негайно. У таких випадках Генеральний директор Організації Об'єднаних Націй з питань освіти, науки і культури передає повідомлення, зазначені в пункті 14, найшвидшим способом.

11. (a) Кожна Держава - учасниця Протоколу, на дату його набрання чинності вживає всіх необхідних заходів для забезпечення його ефективного застосування протягом шести місяців після набрання ним чинності.

(b) Цей строк становить шість місяців з дати здачі на зберігання ратифікаційної грамоти чи документа про приєднання для будь-якої Держави, яка здає на зберігання ратифікаційну грамоту чи документ про приєднання після дати набрання чинності Протоколом,.

12. Будь-яка Висока Договірна Сторона може під час ратифікації або приєднання або в будь-який час після цього, шляхом повідомлення, адресованого Генеральному директору Організації Об'єднаних Націй з питань освіти, науки і культури, заявити, що цей Протокол поширюється на всі або деякі території, за міжнародні відносини яких вона несе відповідальність. Зазначене повідомлення набирає чинності через три місяці з дати його отримання.

13. (a) Кожна Висока Договірна Сторіна може денонсувати цей Протокол від свого імені або від імені будь-якої території, за міжнародні відносини якої вона несе відповідальність.

(b) Про денонсацію повідомляється у письмовій формі, яка здається на зберігання Генеральному директору Організації Об'єднаних Націй з питань освіти, науки і культури.

(c) Денонсація набирає чинності через рік після отримання документа про денонсацію. Однак, якщо після закінчення цього строку Сторона, що денонсувала, перебуватиме у збройному конфлікті, денонсація не набере чинності до закінчення воєнних дій або до завершення заходів з репатріації культурних цінностей, залежно від того, що настане пізніше.

14. Генеральний директор Організації Об'єднаних Націй з питань освіти, науки і культури інформує Держави, зазначені в пунктах 6 і 8, а також Організацію Об'єднаних Націй про здачу всіх ратифікаційних грамот, документів про приєднання або прийняття, зазначених у пунктах 7, 8 і 15, та про повідомлення і денонсації, передбачені відповідно до пунктів 12 і 13.

15. (a) Цей Протокол може бути переглянутий, якщо це попросить більше ніж одна третини Високих Договірних Сторін.

(b) Генеральний директор Організації Об'єднаних Націй з питань освіти, науки і культури скликає з цією метою Конференцію.

(c) Поправки до цього Протоколу набирають чинності лише після їх одноголосного прийняття Високими Договірними Сторонами, представленими на Конференції та затвердження кожною з Високих Договірних Сторін.

(d) Прийняття Високими Договірними Сторонами поправок до цього Протоколу, які були прийняті Конференцією, згаданою у підпунктах (b) і (c), здійснюється шляхом здачі на зберігання офіційного документа Генеральному директору Організації Об'єднаних Націй з питань освіти, науки і культури.

(e) Після набрання чинності поправок до цього Протоколу, для ратифікації чи приєднання залишається відкритим лише виправлений текст Протоколу.

Відповідно до статті 102 Статуту Організації Об'єднаних Націй, цей Протокол реєструється в Секретаріаті Організації Об'єднаних Націй на вимогу Генерального директора Організації Об'єднаних Націй з питань освіти, науки і культури.

На підтвердження цього нижчепідписані, належним чином уповноважені, підписали цей Протокол.

Вчинено в Гаазі 14 травня 1954 року англійською, французькою, російською та іспанською мовами, причому всі чотири тексти є рівноавтентичними, в єдиному примірнику, який зберігатиметься в архівах Організації Об'єднаних Націй з питань освіти, науки і культури, засвідчені копії якого передаються всім Державам, зазначеним у пунктах 6 і 8, а також Організації Об'єднаних Націй.

За Афганістан:

За Албанську Народну Республіку:

За Федеративну Республіку Німеччина:

К. Бюнгер

За Андорру:

За Королівство Саудівської Аравії:

За Аргентинську Республіку:

За Австралію:

За Австрію:

Алоїс Вельгрубер

31.12.1954

За Бельгію:

Ad referendum

М. Нинс

За Болівію:

За Бразилію:

Кайо де Мелло Франко

31.12.1954

За Болгарську Народну Республіку:

За Королівство Камбоджа:

Нхієк Тіулонг

17.12.1954

За Канаду:

За Цейлон:

За Чилі:

За Китай:

Чень Юань

За Республіку Колумбія:

За Республіку Корея:

За Коста-Рику:

За Кубу:

Ільда Лабрада Берналь
10.12.1954

За Данію:

Йоганнес Брьонстед
18.10.1954

За Єгипет:

Махмуд Салех Ель-Фалакі
31.12.1954

За Еквадор:

Карлос Моралес Чакон

За Іспанію:

Хосе Рохас і Морено, граф Каса Рохас
30.12.1954

За Сполучені Штати Америки:

За Ефіопію:

За Фінляндію:

За Францію:

Р. Бріше

За Грецію:

Константин Евстатіадес
Спірідон Марінатос

За Гватемалу:

За Республіку Гаїті:

За Республіку Гондурас:

За Угорську Народну Республіку:

За Індію:

Н. П. Чакраварті

За Республіку Індонезія:

М. Хутасойт

24.12.1954

За Ірак:

Ф. Басмачі

За Іран:

Ad referendum

Г. А. Рааді

За Ірландію:

За Ісландію:

За Державу Ізраїль:

За Італійську Республіку:

Джорджо Розі

За Японію:

Суемаса Окамото

06.09.1954

За Хашимітське Королівство Йорданію:

Іхсан Хашем

22.12.1954

За Королівство Лаос:

За Ліван:

Чарльз Дауд Аммуна

25.05.1954

За Ліберію:

За Лівію:

А. Х. Ханнак

За Ліхтенштейн:

За Люксембург:

Дж. Мейєрс

За Мексику:

Х. Торрес Бодет
29.12.1954

За Монако:

Жан Ж. Рей

За Непал:

За Нікарагуа:

Г. Г. Цвілленберг

За Норвегію:

Ґуторн Кавлі
Ad referendum

За Нову Зеландію:

За Пакистан:

За Панаму:

За Парагвай:

За Нідерланди:

Р. Т. Ролінг

За Перу:

За Республіку Філіппіни:

Дж. П. Бантуг

За Польську Народну Республіку:

С. Гаєвський
31.12.1954

За Португалію:

За Домініканську Республіку:

За Білоруську Радянську Соціалістичну Республіку:

Павел Лютаровіч
30.12.1954

За Українську Радянську Соціалістичну Республіку:

Я. Сірченко
30.12.1954

За Румунську Народну Республіку:

За Сполучене Королівство Великої Британії та Північної Ірландії:

За Республіку Сан-Марино:

А. Донаті

За Ватикан:

За Республіку Ель Сальвадор:

Я. Круземан

За Швецію:

За Швейцарську Конфедерацію:

За Республіку Сирію:

Джордж Дж. Томех

За Чехословацьку Республіку:

Густав Соучек
30.12.1954

За Таїланд:

За Туреччину:

За Союз Бірма:

Підлягає ратифікації Урядом Союзу Бірма
Со Тінг
31.12.1954

За Південно-Африканський Союз:

За Союз Радянських Соціалістичних Республік:

В. Кеменов
30.12.1954

За Республіку Уругвай:

В. Сампоньяро

За Сполучені Штати Венесуели:

За Державу В'єтнам:

За Ємен:

За Югославську Федеративну Народну Республіку:

Мілан Рістіч

Цвіто Фіскович